

Can AI Post-Edit?

Testing and Trusting Automated Post-Editing Using LLMs

SPEAKERS:



YOLANDA CHAM YUEN
GTS Program Manager
Cisco Systems



MARCUS CASAL
Chief Technology Officer
Lionbridge



LIONBRIDGE

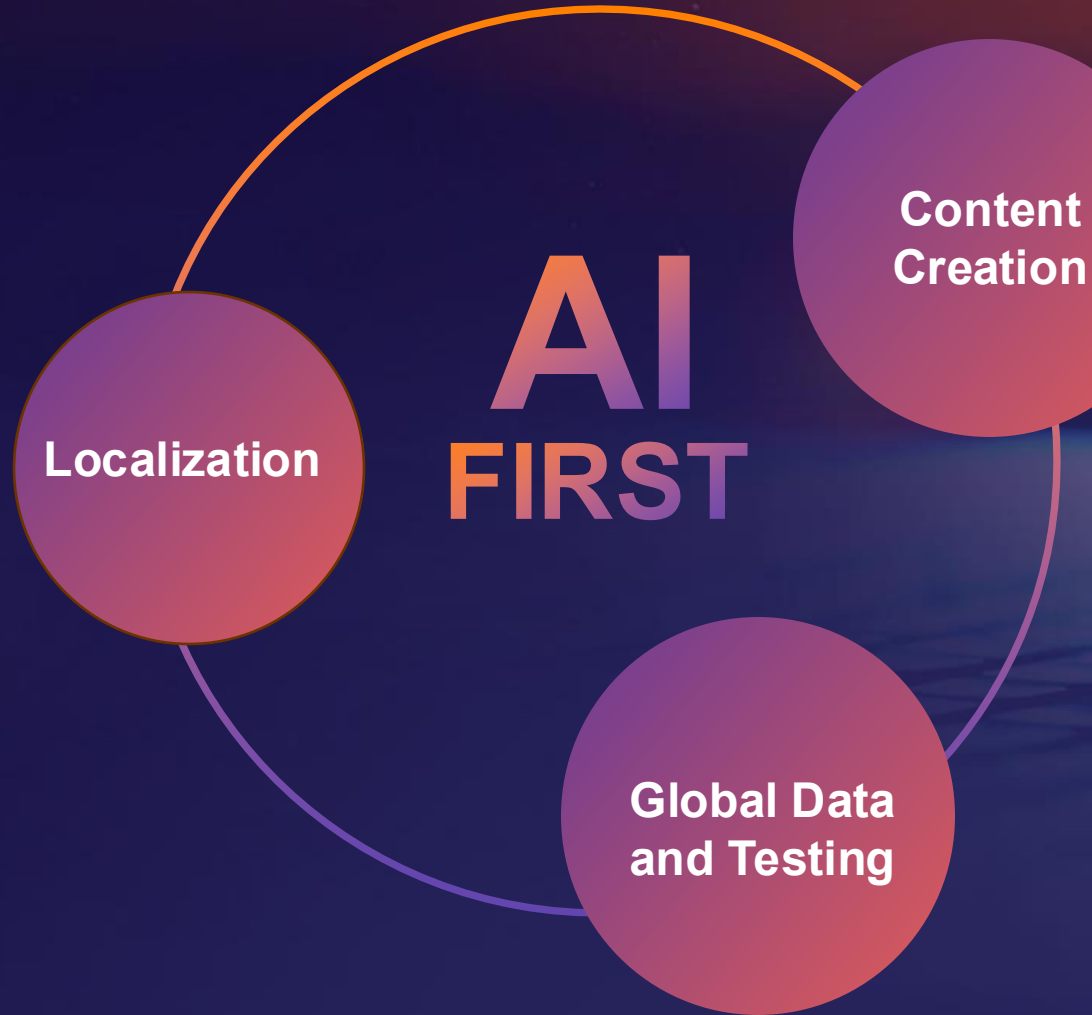
+


CISCO

AGENDA

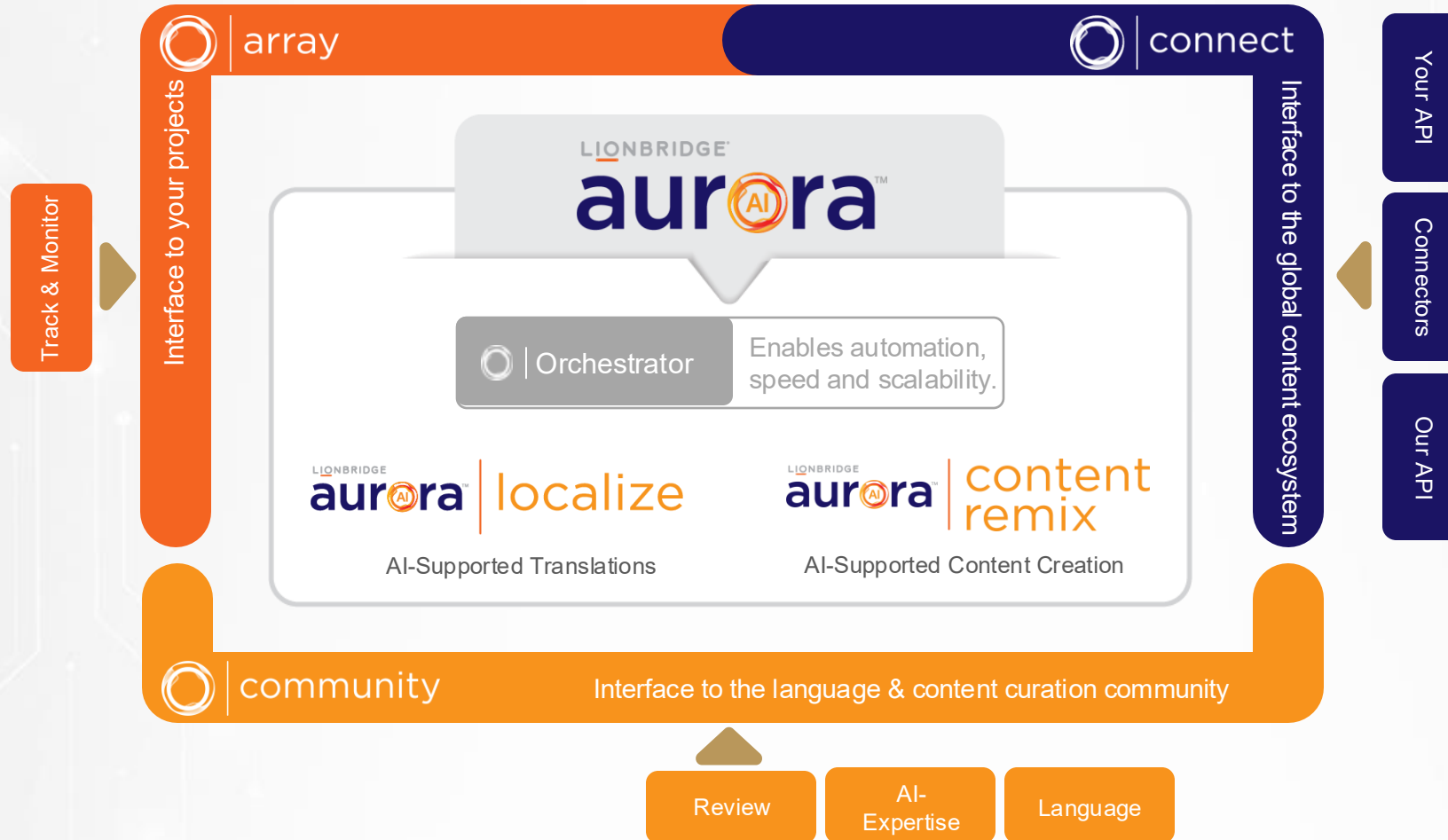
- 01 Introduction to Post-Editing at the AI moment
- 02 The Cisco Learning Academy Experience
- 03 Limitations and Risks
- 04 Q&A

CREATING CONTENT THAT INSPIRES AND PERFORMS DEEP LANGUAGE AND CULTURAL KNOWLEDGE



- AI Data Training
- AI-Augmented Services
- Global Data/Content Assessment and Testing
- HITL Solutions

TRUST OUR **AI-FIRST** GLOBAL CONTENT PLATFORM



OUR SOLUTION IN A NUTSHELL

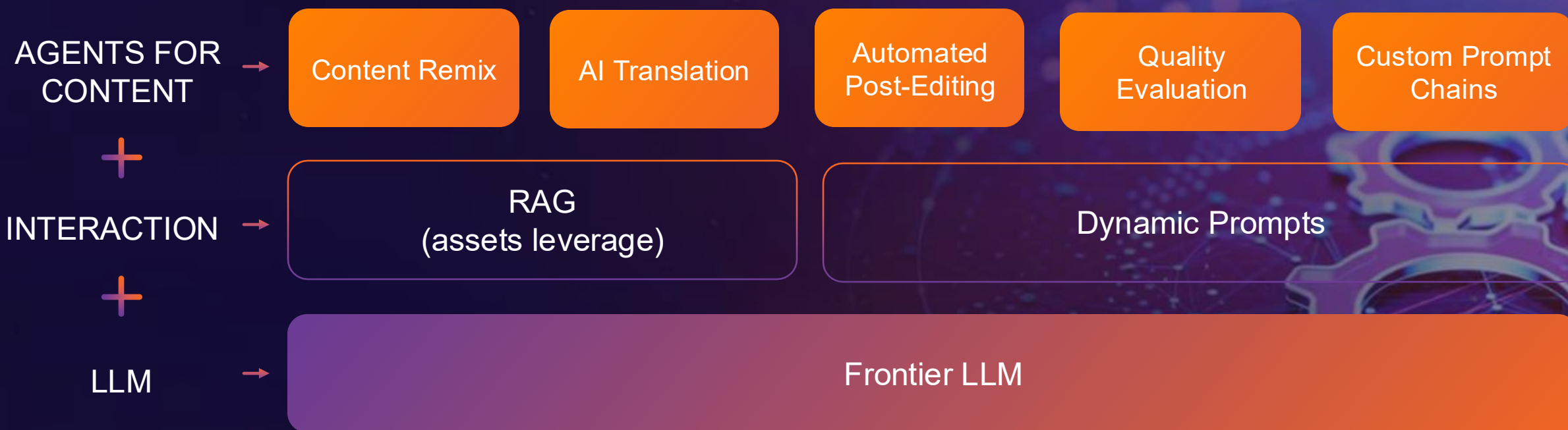


HOW IT DIFFERS:

- **Translation** replaced by MT engines
- **Post-editing** executed by frontier LLMs while using TMs and glossaries in the process
- **Content generation** now also driven by LLMs
- No lengthy or costly MT or LLM trainings
- To achieve desired outcomes **human language experts:**
 - Review content and
 - Fine-tune the automation

AI-FIRST AT LIONBRIDGE

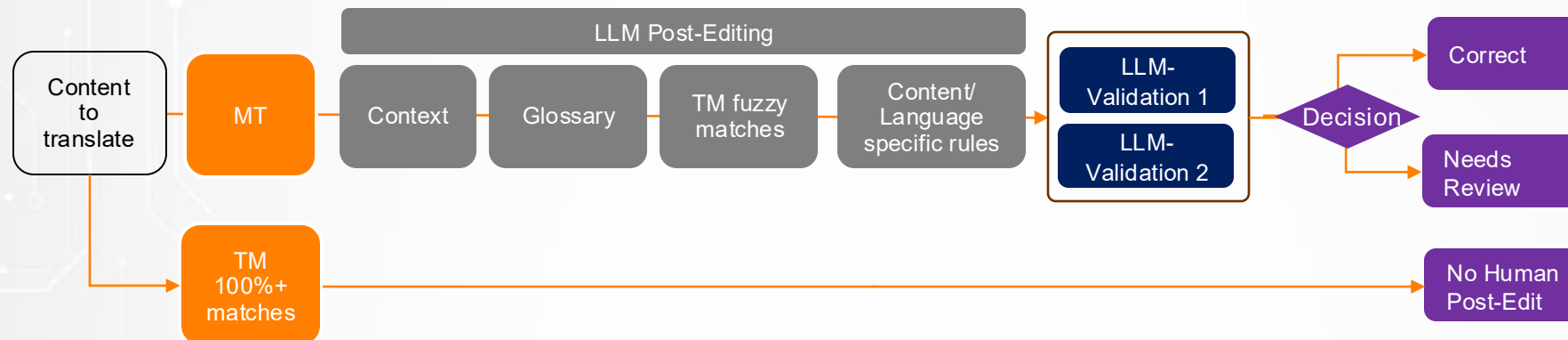
An advanced platform combining market leading technology with your requirements and advanced agents to optimize outcomes



REDUCING HUMAN EFFORT WITH A CUSTOMIZABLE AI TRANSLATION PROCESS

Our Advanced Agentic Localization Method

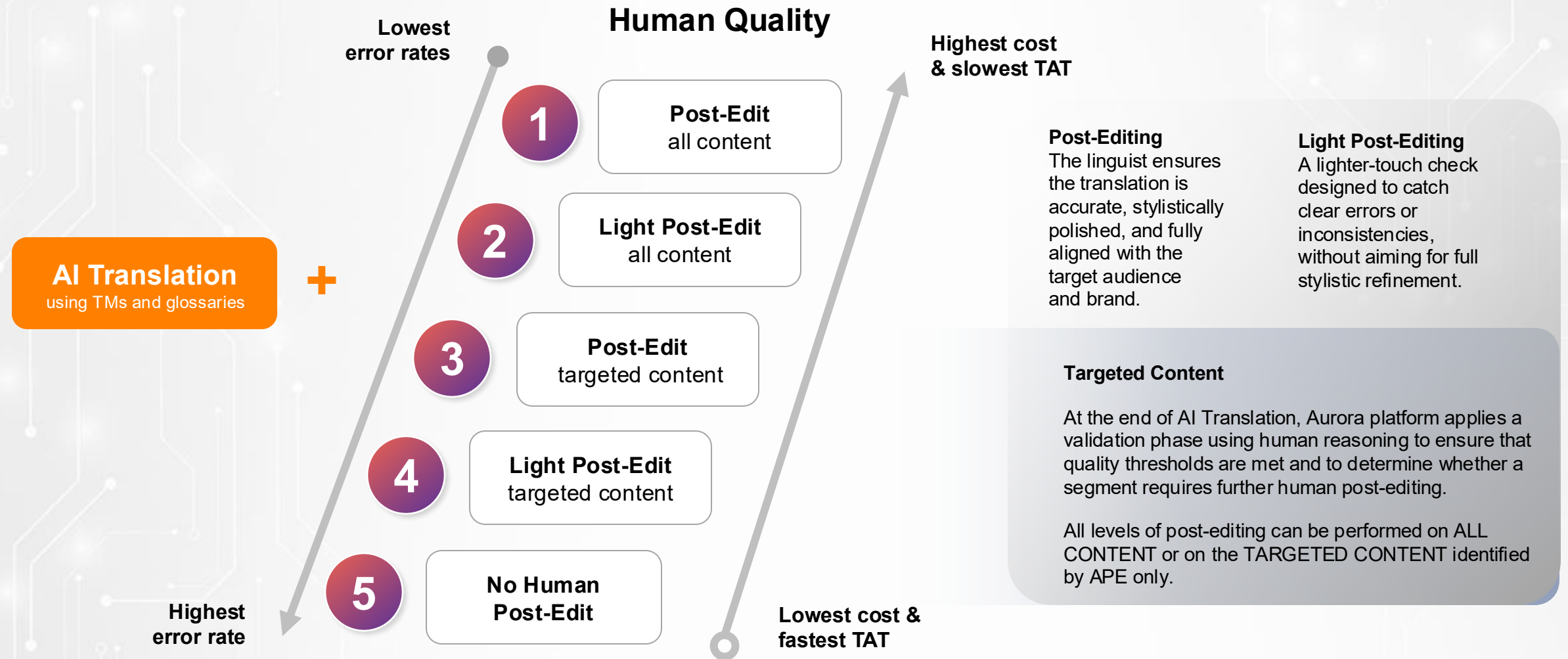
- Using best MT-engine for translation and frontier LLMs for AI decisioning and editing to eliminate the need to train models
- LLM decisioning based on the content
- Integrating language assets (TM, glossaries, and style guides)
- Ability to customize prompts for your tone of voice and brand
- Fuzzy Match LLM Post-Editing
- Advanced content validation based on human reasoning



LLM Post-Editing

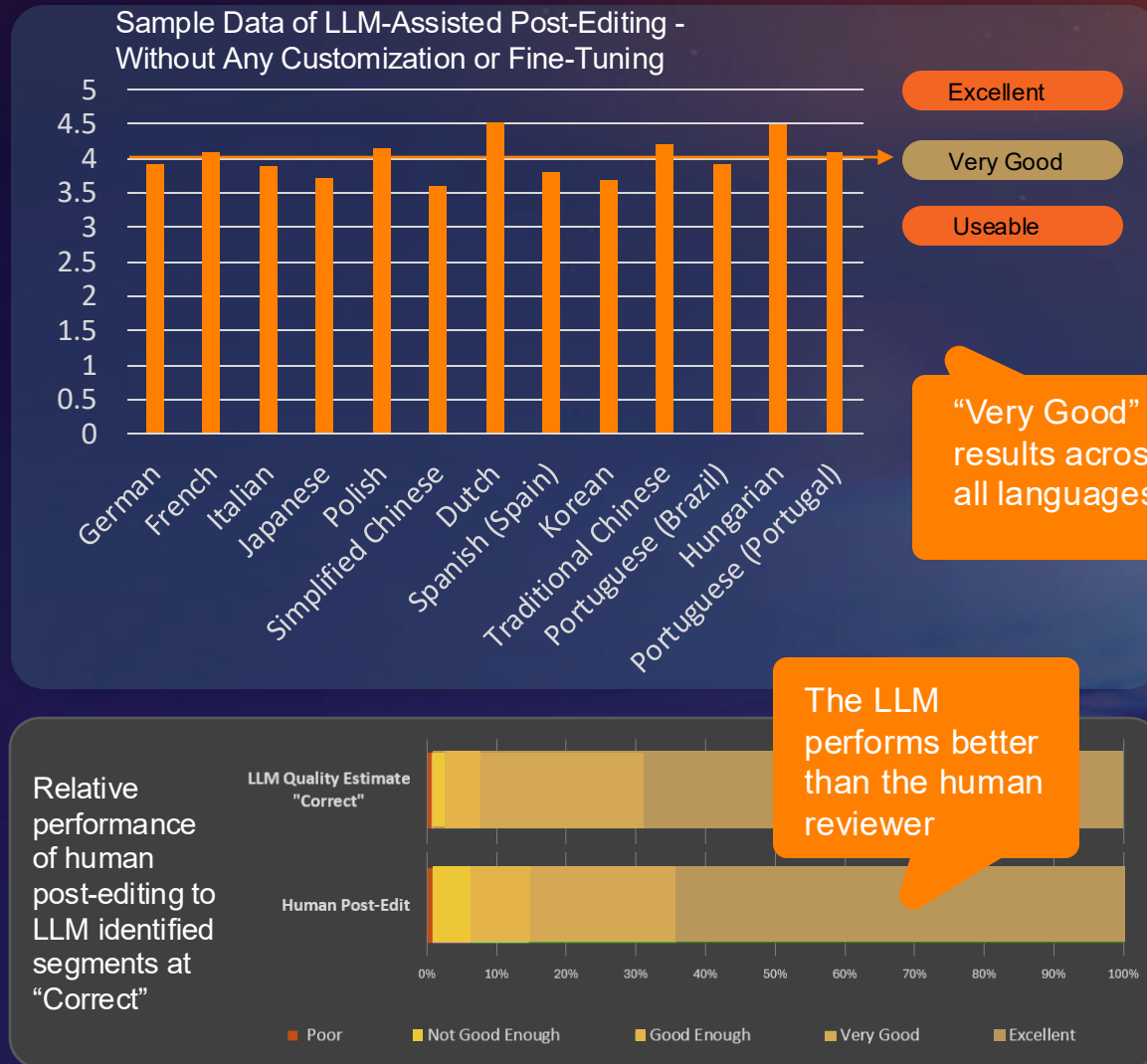
Group 1: Prepare content and metadata (Steps 1–4)	▼
Group 2: Core APE (Steps 5–8)	▲
Step 5: Analyze and perform cleanup	▼
Step 6: Evaluate translation options	▼
Step 7: Analyze and fix glossary issues	✔ ▼
Step 8: Apply style guide	✔ ▼
Group 3: TM-match auto-editing (Steps 9–10)	⚡ ✔ ▼
Group 4: Validation and locking (Steps 11–15)	▼

AI-DRIVEN SERVICE LEVELS WITH VARYING DEGREES OF HUMAN-IN-THE-LOOP **TO MATCH YOUR CONTENT PROFILES**

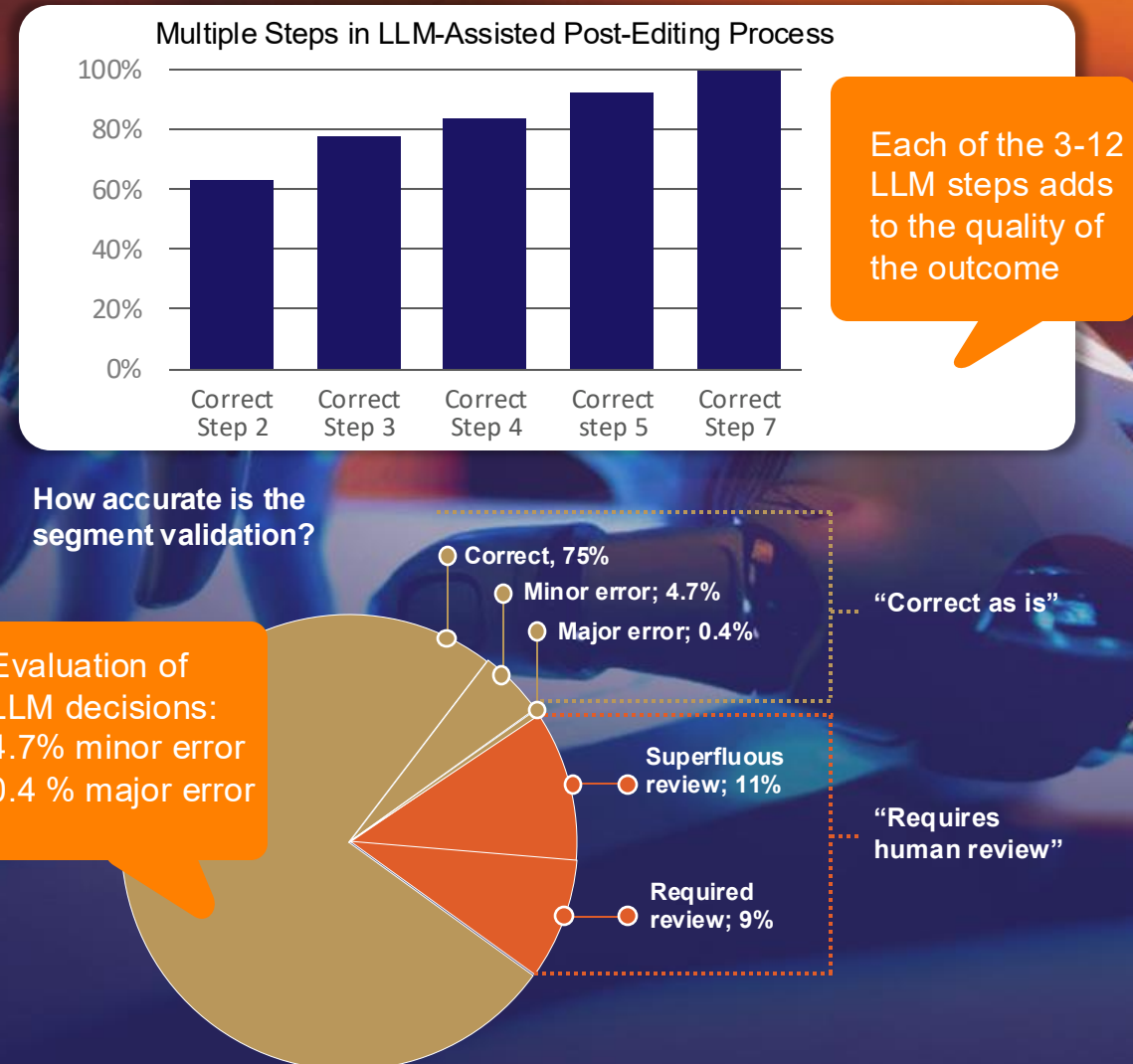


RESULTS DASHBOARD

STANDARD DEPLOYMENT - NO CUSTOMIZATION:



CUSTOMIZED DEPLOYMENT OF ADVANCED APE:



Cisco Systems, Inc. is a global technology company specialized in networking hardware, software, and telecommunications equipment.

Cisco leads in delivering integrated network solutions.

A large proportion of global internet backbone traffic flows through Cisco equipment and software.





Cisco Networking Academy

Cisco Networking Academy is an initiative that aims to transform lives through technology education, providing access to training and job opportunities in the IT sector for people around the world, without the need to be affiliated with Cisco as a company.

NetAcad offers courses in networking, cybersecurity, programming, AI, data science, sustainability and professional skills.

It provides career resources and job-matching platforms to help learners transition into the workforce.

Networking Academy Outreach

Localization is critical for maximizing impact, enabling equitable access to education, supporting diverse learners and instructors, and achieving ambitious global training targets

Presence in 191
countries



96% of students gets
job/education opportunity



Supports 12,000
institutions



25 million more people
by 2032



The program partners with governments, academic institutions,
and nonprofits to provide education

The Networking Academy content is constantly updated to reflect rapidly changing industry requirements.

As a result, localization must also be an ongoing process, ensuring that translated and adapted materials remain current and effective for diverse audiences.

However, the scale of the program—serving thousands of institutions across 191 countries—combined with ambitious training goals and the need to deliver content quickly and cost-effectively, presents significant challenges.

These factors make it difficult to maintain timely, good-quality localization across all regions and languages.

AI Post-Edit



TM Analysis

100% and ICE matches locked
All other matches are machine translated



Neural Machine Translation

Applied in all segments but ICE and
100% matches



AI Post-Edit

LLM post-edit



Functional Testing

Performed by human testers, in context

No human linguist involved in localization

The Outcome

First 3 months: May to August 2025

+15 M words
14 different languages*



24 courses



~\$ 70K USD



* Arabic, Japanese, Chinese, Korean, Thai, French, German, Italian, Polish, Romanian, Greek, Welsh, Spanish, and Portuguese

The Limitations of the Technology and Its Risks

Terminology
Accuracy

Low Resource
Languages

Contextual
Understanding

Domain
Expertise

Training/Input
Data



Q&A

We break barriers and build bridges to new opportunities. **Everywhere.**

LIONBRIDGE



APPENDIX





Webinar Outline

Automated Post-Editing: Using LLM models for final post-editing of MT output of translations.

- **Challenge:** What challenge is Cisco looking to solve by using Automated PE?
- **Goal:** What is the goal or desired outcome of the Automated PE?
- **Test:** How did Cisco select the program and content type for Automated PE?
- **Trust:** How did the Net Academy evaluate and validate the output?
- **Benefit:** What benefit(s) will Cisco experience or has already experienced?



Webinar Questions

- **Challenge:** What challenge is Cisco looking to solve by using Automated PE?
 - Prior localization workflows utilized by Cisco were Human-only Post-Editing (PE)—what were some of the challenging to solve in considering AI Automated PE?
 - Factors: Cost, Speed, Workflow(s), Volumes
 - TM Leveraging
 - Review & Control



Webinar Questions

- **Goal(s):** What is the goal or desired outcome of the Automated PE?
 - How did you collaborate with stakeholders to define the goals or outcome of the Automated PE?
 - Did you partner with your LSP in defining these goals?
 - Were these goals further refined with stakeholders after reviewing initial results?
 - Were any goals tied to Speed – Costs – Process Efficiencies?
 - Is on going monitoring needed?



Webinar Questions

- **Test:** How did Cisco select the program and content type for Automated PE?
 - In selecting the Net Academy program, what were some of the key factors?
 - Content Type: eLearning versus Marketing
 - Audience: Internal versus External
 - Languages Required
 - Was this content previously offered in these languages?



Webinar Questions

- **Trust:** How did the Net Academy evaluate and validate the output?
 - Were results viewed in stages? Initial versus deeper field analysis?
- **Benefit:** What benefit(s) will Cisco experience or has already experienced?



Learning Objectives

- **Scope:** Considerations for scoping utilization of an LLM Automated Post-Editing pilot or program
- **Program Selection:** What type of content & languages are best suited for an Automated PE program?
- **Partnerships:**
 - Keys for successful internal stakeholders & partnership
 - Key Criteria for Vendor Partner
- **ROI:** Defining & Measuring Success